

Uradni list

Evropske unije

C 151

Zvezek 48

Slovenska izdaja

Informacije in objave

22. junij 2005

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
	I Informacije	
	Komisija	
2005/C 151/01	Menjalni tečaji eura	1
2005/C 151/02	Mnenje svetovalnega odbora za koncentracije s 128. sestanka z dne 23. septembra 2004 o predhodnem osnutku odločbe v zadevi COMP/M.3431 – Sonoco/Ahlstrom ⁽¹⁾	2
2005/C 151/03	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi COMP/M.3431 – Sonoco/Ahlstrom (v skladu s členom 15 Sklepa Komisije (2001/462/ES, ESPJ) z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21) ⁽¹⁾	3
2005/C 151/04	Objava zahteve po registraciji na podlagi člena 6(2) Uredbe (EGS) št. 2081/92 o zaščiti označb porekla in geografskih označb	4
2005/C 151/05	Predhodna prigrasitev koncentracije (Št. primera COMP/M.3853 – Solvay/Fournier) ⁽¹⁾	10
2005/C 151/06	Informacijski postopek – Tehnični predpisi ⁽¹⁾	11
2005/C 151/07	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje ⁽¹⁾	18
	Evropska centralna banka	
2005/C 151/08	Priporočilo Evropske centralne banke z dne 20. maja 2005 Svetu Evropske unije o zunanjem revizorju centralne banke De Nederlandsche Bank (ECB/2005/9)	29

SL

II *Pripravljalni akti*

.....

III *Obvestila*

Komisija

2005/C 151/09

F-Grenoble: Opravljanje rednih zračnih prevozov — Javni razpis, ki ga je Francija na podlagi člena 4(1)(d) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 objavila za opravljanje rednih zračnih prevozov med letališčema Grenoble (Saint Geoirs) in Pariz (Orly) ⁽¹⁾ 30



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

I

(Informacije)

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

21. junija 2005

(2005/C 151/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,2092	SIT slovenski tolar	239,44
JPY japonski jen	132,2	SKK slovaška krona	38,439
DKK danska krona	7,4469	TRY turška lira	1,6485
GBP funt šterling	0,6645	AUD avstralski dolar	1,5617
SEK švedska krona	9,2373	CAD kanadski dolar	1,4971
CHF švicarski frank	1,5425	HKD hongkonški dolar	9,4
ISK islandska krona	79,71	NZD novozelandski dolar	1,6945
NOK norveška krona	7,874	SGD singapurski dolar	2,0257
BGN lev	1,9561	KRW južnokorejski won	1 225,52
CYP ciprski funt	0,5736	ZAR južnoafriški rand	8,1643
CZK češka krona	29,913	CNY kitajski juan	10,0079
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,324
HUF madžarski forint	247,92	IDR indonezijska rupija	11 686,31
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,596
LVL latvijski lats	0,6959	PHP filipinski peso	67,298
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	34,603
PLN poljski zlot	4,0593	THB tajski bat	49,837
ROL romunski leu	36 174		

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Mnenje svetovalnega odbora za koncentracije s 128. sešanka z dne 23. septembra 2004 o predhodnem osnutku odločbe v zadevi COMP/M.3431 – Sonoco/Ahlstrom

(2005/C 151/02)

(Besedilo velja za EGP)

1. Svetovalni odbor soglaša s Komisijo, da priglašeno dejanje pomeni koncentracijo na ravni Skupnosti v smislu člena 1(3) in člena 3(1)(b) Uredbe ES o združitvah in da prav tako pomeni primer sodelovanja po Sporazumu EGP.
 2. Svetovalni odbor soglaša z opredelitvami upoštevnih proizvodnih trgov iz osnutka odločbe Komisije.
 3. Svetovalni odbor soglaša z opredelitvami upoštevnih geografskih trgov iz osnutka odločbe Komisije.
 4. Svetovalni odbor soglaša s Komisijo, da obstajajo resni dvomi glede združljivosti priglašene koncentracije s skupnim trgov v zvezi s skandinavskim trgov za visokokakovostna papirna jedra ter norveškim in švedskim trgov za nizkokakovostna jedra.
 5. Svetovalni odbor soglaša s Komisijo, da so zaveze, ki sta jih ponudili stranki, primerne za odpravo težav, ki jih je opredelila Komisija.
 6. Svetovalni odbor soglaša s Komisijo, da je treba priglašeno koncentracijo ob upoštevanju izpolnjevanja vseh zavez, ki sta jih ponudili stranki, šteti za združljivo s skupnim trgov in z delovanjem Sporazuma EGP v skladu s členoma 2(2) in 8(2) Uredbe o združitvah ter členom 57 Sporazuma EGP.
 7. Svetovalni odbor soglaša z objavo mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.
 8. Svetovalni odbor prosi Komisijo, da upošteva vse druge točke, ki so bile obravnavane med razpravo.
-

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi COMP/M.3431 – Sonoco/Ahlstrom
(v skladu s členom 15 Sklepa Komisije (2001/462/ES, ESPJ) z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)

(2005/C 151/03)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 18. maja 2004 je Komisija prejela priglasitev predlagane koncentracije po členu 4 Uredbe Sveta (EGS) št. 4064/89, s katero podjetje Sonoco Luxembourg S.à.r.l. (Luksemburg), ki pripada Sonoco Products Company („Sonoco“, ZDA), in podjetje Ahlstrom Holding GmbH (Nemčija), ki pripada Ahlstrom Corporation („Ahlstrom“, Finska), prevzemata skupni nadzor nad podjetjem Sonoco – JV S.à.r.l. („JV“, Luksemburg), novo ustanovljeno družbo, ki je skupno podjetje.

Po proučitvi dokazov, ki sta jih stranki predložili v zvezi s predlagano koncentracijo, in po izvedbi tržne raziskave je Komisija sklenila, da obstajajo resni dvomi glede združljivosti koncentracije s skupnim trgom in Sporazumom EGP. Zaveze, ki sta jih predložili stranki in ki so spremenile prvotni načrt koncentracije, v tej fazi po začetnem preskusu na trgu niso zadostovale za preprečitev resnih dvomov. Zato je Komisija začela postopek v skladu s členom 6(1)(c) Uredbe o združitvah.

Dne 6. avgusta 2004 sta stranki ponudili nove zaveze, ki so spremenile prvotni načrt koncentracije in bile prav tako preskušene na trgu. Dne 25. avgusta 2004 je bil predložen še en sklop zavez, ki so bile skladnejše s prvotnimi zavezami, predstavljenimi v fazi I. Na podlagi natančne tržne analize, ki je bila do te faze izvedena, in ob upoštevanju pripomb udeležencev na trgu je pristojna služba Komisije menila, da so bili resni dvomi odpravljeni. Strankama zato ni bilo poslano obvestilo o nasprotovanju. Stranki ali druge družbe pooblaščenca za zaslišanje niso predložile nobenih vprašanj glede preskusa na trgu. Zadeva ne zahteva nobenih posebnih pripomb v zvezi s pravico do zaslišanja.

Bruselj, 27. septembra 2004

Karen WILLIAMS

Objava zahteve po registraciji na podlagi člena 6(2) Uredbe (EGS) št. 2081/92 o zaščiti označb porekla in geografskih označb

(2005/C 151/04)

Ta objava podeljuje pravico do ugovora na podlagi členov 7 in 12d navedene uredbe. Vsak ugovor tej zahtevi mora biti poslan s posredovanjem pristojnega organa države članice, države članice STO ali tretje države, priznано v skladu s členom 12(3) v roku šestih mesecev od te objave. Spremljajoče utemeljitve za objavo so navedene spodaj in zlasti po točki 4.6 jih je treba šteti za upravičene na podlagi Uredbe (EGS) št. 2081/92.

POVZETEK

UREDBA SVETA (EGS) št. 2081/92**„MONTES DE GRANADA“****št. ES: ES/00169/8.11.2000****ZOP (X) ZGO ()**

Ta povzetek se uporablja samo za obveščanje. Popolne informacije, zlasti o pridelovalcih zadevnih zaščitnih označb porekla (ZOP), najdete v popolni različici specifikacije proizvoda, ki je na voljo na nacionalni ravni ali pri službah Evropske komisije ⁽¹⁾.

1. Pristojna služba v državi članici:

Ime: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Naslov: Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Telefon: (34-91) 347 53 94

Telefaks: (34-91) 347 54 10

2. Vlagatelj:

2.1 Ime: ASOCIACIÓN PARA LA CALIDAD DEL ACEITE DE OLIVA VIRGEN DE LOS MONTES DE GRANADA

2.2 Naslov: c/Doctor López Font, Bajo 7, E-18004 Granada — España

Telefon: 958 — 52 26 16

Telefaks: 958 — 53 52 45

2.3 Sestava: proizvajalec/predelovalec (X) drugi ()

3. Vrsta proizvoda:

EKSTRA DEVIŠKO OLJČNO OLJE. Skupina 1,5 — olja in masti.

⁽¹⁾ Evropska komisija, Generalni direktorat za kmetijstvo in razvoj podeželja, Politika kakovosti za kmetijske proizvode, B-1049 Bruselj.

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev iz člena 4(2))

4.1. Ime: „Montes de Granada“

4.2. Opis proizvoda:

Ekstra deviško oljčno olje, pridobljeno iz zdravih in zrelih oljčnih plodov (oljke *Olea europea*) glavnih sort (Picual, Lucio in Loaime) in sekundarnih sort (Escarabajuelo, Negrillo de Iznalloz, Hojiblanca in Gordal de Granada), gojenih na omejenem območju.

Olja se pridobivajo s skupnim stiskanjem glavnih in sekundarnih sort, zato obstaja več vrst olj, ki jih bogatijo značilnosti različnih vrst. Izmed organoleptičnih značilnosti je treba poudariti močan okus, ki izvira iz prevladujoče vrste Picual (zelena barva, srednje močan grenak okus in intenzivna sadna aroma), ki ga omili okus drugih glavnih sort Lucio in Loaime ter sekundarnih sort, ki prispevajo sveže arome, ki spominjajo na različno sadje, imajo blag okus in zlatasto barvo.

Ekstra deviško oljčno olje, pridelano na tem območju, ima sadno aromo in okus, ki spominja na nedavno stisnjene sveže ali zrele olive. Intenzivnost rahlo grenkega, polnega okusa je odvisna od stopnje zrelosti stisnjenih oliv. Olje ima nizko stopnjo kislosti, njegova zelena barva lahko pokriva celotni razpon barv: od intenzivno zelene do zelenkasto rumene.

Maščobno sestavo zaznamuje visoka vsebnost maščobnih kislin, ki je običajno nad 80 %, včasih celo 83 %. Poleg tega ima tudi ugodno razmerje med enkrat nenasičenimi in večkrat nenasičenimi maščobnimi (12:20) kislinami, zato ima visoko prehransko fiziološko vrednost. Kemično so ta olja zelo stabilna, zaradi sestavin, ki dajo okus grenkobe, zato so v primerjavi z ostalimi deviškimi oljčnimi olji odpornejša na oksidacijo.

4.3. Geografsko območje:

Nahaja se znotraj naravnih meja območja *Montes de Granada*, ki leži v provinci Granada, in vključuje naslednje občine: Alamedilla, Alfacar, Alicún de Ortega, Benalúa de las Villas, Calicasas, Campotéjar, Cogollos Vega, Colomera, Darro, Dehesas de Guadix, Deifontes, Diezma, Fonelas, Gobernador, Guadahortuna, Güevéjar, Huélagos, Iznalloz, severni del občine La Peza do reke Fardes, Montejícar, Montillana, Morelábor, Nívar, Pedro Martínez, Piñar, Torrecardela in Villanueva de las Torres, vzhodni del območja občine Moclín do naravne meje, ki jo določa reka Velillos, in severno območje občin Albolote in Atarfe, do meje, ki jih določata reki Cubillas in Colomera do svojega sotočja.

4.4. Dokazilo o poreklu:

Vpis v registre upravnega sveta

Olive izvirajo z oljčnih nasadov znotraj geografskega območja, ki so vpisani v zadevni register upravnega organa. Tudi stiskalnice, kjer se pridobiva olje, polnilnice in tržni obrati so vpisani v zadevni register upravnega organa in se prav tako nahajajo v opredeljenem geografskem območju.

Vloga za vpis je prostovoljna in jo lahko poda vsaka fizična ali pravna oseba, katere nasadi, stiskalnice ali polnilnice se nahajajo v omenjenem geografskem območju. Upravni organ obvesti vlagatelje o njihovih pravicah in dolžnostih ter jim predloži podroben opis zahtev in tehničnih standardov.

Po uradni obravnavi vloge se v nasadih ali obratih vlagatelja izvede *uvodni inšpekcijski pregled*, ko se preveri izpolnjevanje določil iz specifikacije in uredbe. *Dokončni vpis* v ustrezne registre odobri upravni organ, takoj ko se mu predloži vloga skupaj s poročilom o uvodnem inšpekcijskem pregledu in ostala zahtevana dokumentacija.

Izdaja certifikata

V oljčnih nasadih, stiskalnicah ali polnilnicah, vpisanih v registre upravnega organa, bodo redno potekali inšpekcijski pregledi, da se ugotovi in preveri nadaljnje izpolnjevanje določil specifikacije in uredbe.

Vpisana stiskalnica ali polnilnica predloži *vlogo za izdajo certifikata serije*, upravni organ nato vzame ustrezne vzorce, nato pa uradno zapečati skladiščne prostore do polnjenja oz. prodaje neustekleničenega olja.

Da proizvod dobi potrdilo, mora izpolnjevati upravne, tehnične in pravne zahteve, določene v specifikaciji za proizvode, Uredbi in priložniku za nadzor kakovosti. Upravni organ potrdi ali zavrne izdajo potrdila za proizvod na podlagi predloženega zapisnika s podatki o inšpekcijskih pregledih, rezultati analize in ostalimi dokumenti, ki so v njihovih arhivih.

Ko serija proizvodov dobi potrdilo, se jo pod nadzorom upravnega organa ustekleniči izključno v polnilnicah, ki so vpisane v zadevnem registru, v omenjenem geografskem območju. Posode imajo na hrbtni strani etiketo z označbo porekla, na kateri je zraven imena „*Montes de Granada*“ in logo-tipa, natisnjena zaporedna in neponovljiva številka posode.

4.5. Postopek pridobivanja:

Celoten potek postopka pridobivanja deviškega oljčnega olja, od pridelave oliv v oljčnih nasadih do pridobitve olja, sestavljajo naslednje faze:

Pridelava oliv

Sajenje nasada se običajno izvaja v deževnem obdobju jeseni in pozimi, tako da se sadike posadijo v 50 cm globoko v zemljo. Ureditve nasadov se razlikuje glede na njihovo starost. Starejši nasadi so razdeljeni na kvadrate s stranico dolga 12 m in trikotnike s stranico 8 m, pri čemer so vedno zasajene 2, 3 ali 4 sadike skupaj. Novejši nasadi so razdeljeni na kvadrate z dolžino 5 m in eno samo sadiko.

Opravi v nasadu med letom so:

- *Terensko delo*: Odstranitev plevela, razpok v tleh in zaskorjenosti zaradi preprečevanja izgube vlage in zbitosti zemlje. Obstajajo tudi pokriti nasadi, kjer obdelava zemlje ni potrebna, vendar se uporabljajo le v manjši meri.
- *Gnojenje in uporaba fitosanitarnih proizvodov*: Ta opravila so odvisna od vrste zemlje in pojavljanja škodljivcev in/ali bolezni, pogojenih s podnebjem.
- *Namakanje*: Na splošno se 95 % oljčnih nasadov tega območja ne namaka. Po zadnjih sušnih letih (1995) so za uravnavanje pridelave v nekaterih nasadih uvedli kapalni namakalni sistem. Namakanje poteka od marca do septembra, odvisno od količine dežja.
- *Obrezovanje drevja*: Vključuje odstranjevanje nerodovitnih vej in poganjkov, da se uravnava rast oljk.
- *Pobiranje in prevoz*: Pobiranje oliv se izvaja, ko so najbolj zrele. Tako se odvisno od stopnje zrelosti pobiranje začne v začetku ali sredini decembra. Postopka, ki se uporabljata za pobiranje oliv z dreves, sta tradicionalni sistem ročnega nabiranja s pomočjo palic in mehaniziran sistem z vibriranjem, ki ne poškoduje plodov. Olive s tal se poberejo, prepeljejo in predelajo ločeno, saj niso primerne za pridelavo olja, ki nosi zaščiteno označbo porekla. Prevoz oliv v stiskalnico se vedno izvaja zelo previdno, še istega dne, ko so bile nabrane.

Pridobivanje deviškega oljčnega olja

Olive, pobrane s tal, in olive, pobrane z dreves, se v vseh fazah predelave predelujejo ločeno:

- *Sprejem, čiščenje, tehtanje in pranje oliv*: Ti postopki se izvajajo zaradi sortiranja plodov in izločanja ostankov listja, vej, pecljev, smeti in ostalih nezaželenih delcev.
- *Mletje in stiskanje*: Olive se zmeljejo, da se pospeši iztiskanje olja iz celičnih struktur olive.
- *Ločevanje suhe snovi in tekočine in ločevanje tekočin*: Končni cilj teh postopkov je ločitev olja od ostalih sestavin olive.
- *Skladiščenje olja v kleti*: Ko je olje iztisnjeno, se do polnjenja skladišči v kletih v sodih iz nerjavnega jekla in pod nadzorovanimi svetlobnimi in temperaturnimi pogoji.
- *Polnjenje*: Obvezno je polnjenje na mestu proizvodnje, da bi se kar najbolje zaščitili kakovost in pristnost proizvoda ter tako tudi sloves označbe porekla. Polno odgovornost za to prevzemajo vsi upravičenci do označbe porekla, zato so pregledi na območju pridelave pod njihovo odgovornostjo gotovo izjemno natančni in sistematični in jih izvajajo strokovnjaki z ustreznim znanjem o značilnostih proizvoda. Preglede, ki se morajo izvajati, da se zagotovi jamstvo proizvoda, bi bilo težavno učinkovito izvajati zunaj območja pridelave.

4.6. Povezava:

Zgodovina

Arheološki ostanki na tem območju in bibliografske navedbe imena, regije in izdelka pričajo o tradiciji pridelave oliv.

Prva navedba, ki govori o „nasadih na gorskih tleh“ in o „gojenju oljk“ na območju *Montes de Granada* se nahaja v spisu iz 16. stoletja Gre za dokumentu o razdeljevanju ozemlja, kjer je zapis, ki pravi „... vsakemu okolišu pripada tudi del oljčnih nasadov ...“ (PEINADO SANTAELLA, 1989; La repoblación de la tierra de Granada: Los Montes, Universidad de Granada).

V 17. stoletju se je zaradi različnih dejavnikov, predvsem zaradi zmanjšanja števila kmečkega prebivalstva po razširitvi pokristjanjenih potomcev Mavrov, zmanjšalo gojenje žit, ki ga je nadomestilo gojenje vinske trte in oljk, kot je navedeno v letopisih iz Granade HENRIQUEZA DE JORQUERE. Sodobna bibliografska navedba iz leta 1634 govori o „*oljkah iz Marke*“ (Olivas de Marca), zelo rodnihi drevesih, ki so dajala visokokakovostni pridelek (LIBRO DE APEOS DE COGOLLOS VEGA, Real Chancillería de Granada). Še danes obstajajo drevesa, starejša od 500 let, ki spadajo v vrsto *Loaime*, ki je ime arabskega izvora (MARTINEZ ROBLES, 1833; COLMEIRO, 1865; PATAC et al., 1954; MINISTERIO DE AGRICULTURA, 1976 b; BARRANCO in RALLO, 1984).

Iz 18. stoletja je ohranjena dokumentacija, ki kaže prošnjo province Granada Svetu Kastilje za obdelovanje 5749 hektarjev v skupni izmeri, katerim so se prištele še ostale nezakonite površine, tako da je bila dosežena skupna površina 14103 hektarjev. Med nasadi, ki so nastali na teh novih območjih, se je posebej povečal obseg oljčnih nasadov, zlasti v regiji *Los Montes*. Tako je proizvodnja olja v Granadi s 120.600 kvintalov (12 060 000 kg) leta 1799 zasedala deveto mesto (LICERAS RUIZ, 1993).

V drugi polovici 19. stoletja izstopa pomemben zgodovinski zapis (DICCIONARIO GEOGRAFICO ESTADISTICO E HISTORICO, PASCUAL MADDOZ, 1845. Ponovna izdaja BOSQUE MAUREL, 1987), ki omenja kakovost oljčnih nasadov te regije in odličen okus njihovega olja, v katerem je dobesedno zapisano: „*MONTES DE GRANADA ... kljub pomanjkanju pitne vode, se voda iz rek Cubillas, Benalúa in Moclin uporablja za namakanje zemljišč na njihovih bregovih, kjer se pridelujejo vse vrste žit, svetlo, izvrstno olje, vino in vse vrste semen ...*“

Te navedbe rek Benalúa in Moclín, kot tudi najdbe v bližnjem območju Colomera kažejo, da so bile v navedenem stoletju tukaj najbolj napredne vasi na področju gojenja oljk in pridobivanja deviškega oljčnega olja, če sklepamo glede na stare mline, ki so bili zgrajeni med 18. in 19. stoletjem. V Colomeri so ohranjeni mlin Molino de Galenos, ki deluje po sistemu potiskanja kolesa z uporabo človeške sile, mlin Molino de La Puente, ki izkorišča slap, in mlin Molino de Las Niñas, ki so ga poganjale živali. (stal je na „la Ruta del Legado Andalusi“).

Med letoma 1913 in 1933, v tako imenovani „zlato dobi gojenja oljk v Španiji“, se je obseg oljčnih nasadov in izboljšav pri pridobivanju najbolj povečal, kar je vodilo k pridelavi visokokakovostnega ekstra deviškega oljčnega olja. V tem stoletju so se oljčni nasadi *Montes de Granada* širili s hitrostjo, ki je presegala ostale andaluzijske province. Tako se je med špansko državljansko vojno obseg oljčnih nasadov te regije povečal celo za 50 %, tako da je danes veliko oljk starih približno 40 do 50 let. Leta 1957 so bili sprejeti predpisi, ki so razglasile ohranjanje površin oljčnih nasadov za nacionalni interes, saj to pripomore k ohranjanju kmetijske površine. V 60. letih se je v provinci Granada površina oljčnih nasadov dejansko podvojila, z 62.202 na 118.365 ha. Na območju *Montes de Granada* znaša površina, namenjena tej kulturi, 77,5 % celotne površine obdelovalnih zemljišč.

Naravni pogoji

Zaradi ekstremnih orografskih, pedoloških, klimatskih in hidrografske značilnosti tega območja, ki so opisane v nadaljevanju, je oljka najprimernejša kultura za te težke pogoje.

V območju prevladuje sredogorje z menjavanjem depresij v višini od 750 do 900 metrov in gorskih grebenov, ki se raztezajo v smeri vzhod-zahod, z vrhovi med 1400 in 2000 metri. Naselja ležijo večinoma na višini 900 m nad morjem. Ob nekaterih strmih terenih je zemljišče na splošno zelo razbrazdano v apnenčastih masivih. Tukaj najdemo apnenčaste, apnenčasto-lapornate ter lapornate grebene in skale. Proti vzhodu se pokrajina izravna in oblikuje v visoko planoto na nadmorski višini 1200 metrov, ki jo na skrajnem vzhodu regije seka dolina reke Fardes, ki tvori naravno mejo. Onstran te meje se teren spremeni v tipično suho pokrajino španskega jugovzhoda.

Sestava tal v *Montes de Granada* kaže na zelo zapleteno tipologijo prsti, ker se le redko pojavljajo čiste oblike prsti, večinoma gre za različne tipe prsti, pomešane med seboj. Prevladujejo prsti, nastale pri procesih razgradnje različnih vrst apnenca, ki so bogate z apnenčasto-lapornatimi snovmi, izpranimi z gorovja, zato vsebujejo veliko kalcijevega karbonata (več kot 40 %), in so bile pozneje spremenjene zaradi stalnega agrarnega obdelovanja vrhnje plasti.

Podnebje v tem območju je sredozemsko celinsko podnebje, za katerega so značilna precejšnja temperaturna nihanja, kjer je razlika med najvišjimi in najnižjimi dnevnimi in nočnimi ter poletnimi in zimskimi temperaturami zelo velika. Povprečna letna količina padavin je med 400 in 600 mm, v sušnih letih tudi manj. Zime so dolge in hladne s pogostimi snežnimi padavinami in zmrzaljo, poletja pa dolga in vroča, ko se temperature povzpnejo celo do 40 °C.

4.7. Nadzorni organ:

Ime: CONSEJO REGULADOR DE LA DENOMINACION DE ORIGEN „MONTES DE GRANADA“.

Naslov: Plaza de la Constitución, 4, — E-18550 Iznalloz, — Granada

Telefon: 958 — 39 70 07

Telefaks: 958 — 39 70 07

Upravni organ označbe porekla „Montes de Granada“ je v skladu z določili standarda EN 45011.

4.8. Označevanje:

Obvezna je navedba „Denominación de Origen *Montes de Granada*“ na nalepki, ki jo odobri upravni organ. Vsaka embalaža ima na hrbtni strani oštevilčeno kontrolno nalepko, ki jo izda upravni organ.

4.9. Nacionalne zakonodajne zahteve:

- Zakon št. 25/1970 z dne 2. decembra o vinogradništvu, vinu in alkoholu.
 - Odlok št. 835/1972 z dne 23. marca o izvajanju zakona št. 25/1970.
 - Uredba z dne 25. januarja 1994, ki določa ujemanje med špansko zakonodajo in Uredbo Sveta EGS št. 2081/92 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila.
 - Kraljevi odlok št. 1643/1999 z dne 22. oktobra, ki ureja postopke predložitve vlog za vpis zaščitene označbe porekla in geografskih označb v register Skupnosti.
-

Predhodna priglasitev koncentracije
(Št. primera COMP/M.3853 – Solvay/Fournier)

(2005/C 151/05)

(Besedilo velja za EGP)

1. Dne 13. junija 2005 je Komisija prejela priglasitev predlagane koncentracije po členu 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Solvay S.A. („Solvay“, Belgija) prevzema v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta nadzor nad celotnim podjetjem Fournier Industrie et Santé S.A. („Fournier“, France) na podlagi nakupa delnic.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za podjetje Solvay: globalna prodaja kemikalij in farmacevtskih izdelkov,
- za podjetje Fournier: prodaja farmacevtskih izdelkov.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v obseg Uredbe (ES) št. 139/2004, vendar končna odločitev o tem še ni podana.

4. Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlaganega postopka.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.3853 – Solvay/Fournier na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Informacijski postopek – Tehnični predpisi

(2005/C 151/06)

(Besedilo velja za EGP)

Direktiva 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o določitvi postopka za zbiranje informacij na področju tehničnih standardov in tehničnih predpisov ter pravil, ki veljajo za storitve informacijske družbe. (UL L 204, 21.7.1998, str. 37; UL L 217, 5.8.1998, str. 18)

Obvestila o osnutkih tehničnih predpisov, ki jih prejme Komisija

Sklic ⁽¹⁾	Naslov	Zaključek trimesečnega obdobja mirovanja ⁽²⁾
2005/0216/HU	Uredba vlade 2005, (...) Uradni list, o pravilih za uporabo pologa	16.8.2005
2005/0217/E	Odredba .../2005, s katero se sprejme Pravilnik o registraciji prirediteljev iger na srečo, igralnih naprav in igralnih salonov v Avtonomni skupnosti Andaluziji	16.8.2005
2005/0218/E	Ministrski odlok, ki spreminja Kraljevi odlok 948/2003 z dne 18. julija, ki vzpostavlja minimalne pogoje, ki jih morajo upoštevati inštalacije za notranje čiščenje, razplinjenje in dekompresijo ter tiste za popravilo ali preoblikovanje cistern za nevarno blago	18.8.2005
2005/0219/GR	Klasifikacija določenih kategorij rabljenih vozil s sistemom za preprečevanje blokiranja koles pri zaviranju (ABS)	18.8.2005
2005/0220/NL	Sklep o izvajanju Zakona o gnojilih	18.8.2005
2005/0221/GR	Potrditev pravilnika za upravljanje elektroenergetskega sistema in trgovanje	18.8.2005
2005/0222/SI	Pravilnik o mehanski odpornosti in stabilnosti objektov	19.8.2005
2005/0223/S	Odredba, ki spreminja Odredbo (1992:1554) o nadzoru narkotikov	⁽³⁾
2005/0224/PL	Uredba ministra za infrastrukturo o seznamu opreme in sestavnih delov, ki se odstranijo z vozil in katerih ponovna uporaba ogroža varnost cestnega prometa ali negativno vpliva na okolje	19.8.2005
2005/0225/LV	Osnutek uredbe Ministrskega kabineta „Zahteve za merilne naprave, ki se uporabljajo za ugotavljanje koncentracije alkohola v izdihanem zraku“	19.8.2005
2005/0226/F	Odredba o državni tehnični kontroli in varnosti za žičniške naprave ter druge naprave za prevoz oseb	⁽³⁾
2005/0227/I	Odlok o izvajanju Direktive 89/106/EGS o gradbenih proizvodih, ki je bila sprejeta z Odlokom predsednika republike z dne 21. aprila 1993, št. 246, o določitvi proizvodov in ustreznih postopkov preverjanja skladnosti sistemov za nadzor dima in toplote	22.8.2005
2005/0228/I	Odlok o izvajanju Direktive 89/106/EGS o gradbenih proizvodih, ki je bila sprejeta z Odlokom predsednika republike z dne 21. aprila 1993, št. 246, o določitvi proizvodov in ustreznih postopkov preverjanja skladnosti vgrajenih gasilnih sistemov – sestavnih delov sistemov za gašenje s CO ₂	22.8.2005
2005/0229/I	Odlok o izvajanju Direktive 89/106/EGS o gradbenih proizvodih, ki je bila sprejeta z Odlokom predsednika republike z dne 21. aprila 1993, št. 246, o določitvi proizvodov in ustreznih postopkov preverjanja skladnosti vgrajenih gasilnih sistemov – sistemov s praškom	22.8.2005

Sklic ⁽¹⁾	Naslov	Zaključek trimesečnega obdobja mirovanja ⁽²⁾
2005/0230/I	Odlok o izvajanju Direktive 89/106/EGS o gradbenih proizvodih, ki je bila sprejeta z Odlokom predsednika republike z dne 21. aprila 1993, št. 246, o določitvi proizvodov in ustreznih postopkov preverjanja skladnosti vgrajenih gasilnih sistemov – sestavni deli sistemov za gašenje s plinom	22.8.2005
2005/0231/I	Odlok o izvajanju Direktive 89/106/EGS o gradbenih proizvodih, ki je bila sprejeta z Odlokom predsednika republike z dne 21. aprila 1993, št. 246, o določitvi proizvodov in ustreznih postopkov preverjanja skladnosti sistemov za odkrivanje in javljanje požara	22.8.2005
2005/0232/I	Odlok o izvajanju Direktive 89/106/EGS o gradbenih proizvodih, ki je bila sprejeta z Odlokom predsednika republike z dne 21. aprila 1993, št. 246, o določitvi proizvodov in ustreznih postopkov preverjanja skladnosti gasilnih sistemov	22.8.2005
2005/0233/I	Odlok o izvajanju Direktive 89/106/EGS o gradbenih proizvodih, ki je bila sprejeta z Odlokom predsednika republike z dne 21. aprila 1993, št. 246, o določitvi proizvodov in ustreznih postopkov preverjanja skladnosti vgrajenih gasilnih sistemov – cevni sistemov	22.8.2005
2005/0234/I	Odlok o izvajanju Direktive 89/106/EGS o gradbenih proizvodih, ki je bila sprejeta z Odlokom predsednika republike z dne 21. aprila 1993, št. 246, o določitvi proizvodov in ustreznih postopkov preverjanja skladnosti stavbnega okovja	22.8.2005
2005/0235/I	Odlok o izvajanju Direktive 89/106/EGS o gradbenih proizvodih, ki je bila sprejeta z Odlokom predsednika republike z dne 21. aprila 1993, št. 246, o določitvi proizvodov in ustreznih postopkov preverjanja skladnosti toplotnoizolacijskih proizvodov za stavbe	22.8.2005
2005/0236/I	Odlok o izvajanju Direktive 89/106/EGS o gradbenih proizvodih, ki je bila sprejeta z Odlokom predsednika republike z dne 21. aprila 1993, št. 246, o določitvi proizvodov in ustreznih postopkov preverjanja skladnosti agregatov	22.8.2005
2005/0237/I	Odlok o izvajanju Direktive 89/106/EGS o gradbenih proizvodih, ki je bila sprejeta z Odlokom predsednika republike z dne 21. aprila 1993, št. 246, o določitvi proizvodov in ustreznih postopkov preverjanja skladnosti konstrukcijskih ležišč	22.8.2005
2005/0238/I	Odlok o izvajanju Direktive 89/106/EGS o gradbenih proizvodih, ki je bila sprejeta z Odlokom predsednika republike z dne 21. aprila 1993, št. 246, o določitvi proizvodov in ustreznih postopkov preverjanja skladnosti geotekstilij in geotekstilijam sorodnih izdelkov	22.8.2005
2005/0239/UK	Britanska farmakopeja 2005 (veterinarska zdravila)	22.8.2005
2005/0240/UK	Britanska farmakopeja 2005	22.8.2005
2005/0241/E	Osnutek kraljevega odloka, ki določa dodatne zahteve za označevanje mandljev in lešnikov na notranjem trgu	24.8.2005
2005/0242/UK	Uredba o odgovornosti proizvajalca (odpadna embalaža) 2005	25.8.2005
2005/0243/LV	Osnutek zakona z naslovom „Sprememba zakona o zaščiti otrokovih pravic“	25.8.2005
2005/0244/A	Osnutek uredbe zveznega ministra za gospodarstvo in delo o omejevanju emisij pri uporabi halogeniranih organskih topil v gospodarskih obratih (HKW-Anlagen-Verordnung – HAV)	26.8.2005
2005/0245/UK	IR-2014 – Zahteve VB 2014 za vmesnike (verzija 2.0) za javna brezžična omrežja	26.8.2005

⁽¹⁾ Leto – registracijska številka – država članica izvora.

⁽²⁾ Obdobje, v katerem se osnutka ne sme sprejeti.

⁽³⁾ Ni obdobja mirovanja, ker Komisija sprejme razloge za nujni sprejem, na katere se sklicuje država članica, ki pošlje obvestilo.

⁽⁴⁾ Ni obdobja mirovanja, ker ukrep zadeva tehnične specifikacije ali druge zahteve ali pravila o storitvah, povezanih z davčnimi ali finančnimi ukrepi, v skladu s tretjo alineo drugega odstavka člena 1(11) Direktive 98/34/ES.

⁽⁵⁾ Informacijski postopek zaključen.

Komisija opozarja na sodbo, izdano dne 30. aprila 1996, v primeru „Varnost CIE“ (C-194/94 – ECR I, str. 2201), v kateri je Sodišče odločilo, da je treba 8. in 9. člena Direktive 98/34/ES (prej 83/189/EGS) razlagati tako, da se posamezniki lahko sklicujejo nanje na nacionalnih sodiščih, katera morajo odkloniti uporabo nacionalnega tehničnega predpisa, ki ni bil posredovan v skladu z Direktivo.

Navedena sodba potrjuje sporočilo Komisije z dne 1. oktobra 1986 (UL C 245, 1.10.1986, str. 4).

Zaradi kršitve obveznosti do obveščanja so zadevni tehnični predpisi neuporabljivi in torej neizvršljivi proti posameznikom.

Za več informacij o postopku obveščanja pišite na:

European Commission
DG Enterprise and Industry, Unit C3
B-1049 Brussels
e-naslov: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Glejte tudi spletno stran: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Če potrebujete kakršne koli nadaljnje informacije o teh obvestilih, se obrnite na spodaj navedene nacionalne službe:

SEZNAM NACIONALNIH SLUŽB, ODGOVORNIH ZA UPRAVLJANJE DIREKTIVE 98/34/ES

BELGIJA

BELNotif
Qualité et Sécurité
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
NG III – 4ème étage
boulevard du Roi Albert II / 16
B-1000 Bruxelles

Ga. Pascaline Descamps
Tel.: (32) 2 206 46 89
Faks: (32) 2 206 57 46
E-naslov: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
paolo.caruso@mineco.fgov.be

Splošni e-naslov: belnotif@mineco.fgov.be

Spletna stran: <http://www.mineco.fgov.be>

ČEŠKA REPUBLIKA

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
Gorazdova 24
P.O. BOX 49
CZ-128 01 Praha 2

Ga. Helena Fofonková
Tel.: (420) 224 907 125
Faks: (420) 224 907 122
E-naslov: fofonkova@unmz.cz

Splošni e-naslov: eu9834@unmz.cz

Spletna stran: <http://www.unmz.cz>

DANSKA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (direct)
Faks: (45) 35 46 62 03
E-naslov: ga. Birgitte Spühler Hansen – bsh@ebst.dk

Vzajemni poštni nabiralnik za obvestilna sporočila –
noti@ebst.dk

Spletna stran: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

NEMČIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Referat XA2
Scharnhorststr. 34–37
D-10115 Berlin

Ga. Christina Jäckel
Tel.: (49) 30 20 14 63 53
Faks: (49) 30 20 14 53 79
E-naslov: infonorm@bmwa.bund.de

Spletna stran: <http://www.bmwa.bund.de>

ESTONIJA

Ministry of Economic Affairs and Communications
Harju str. 11
EE-15072 Tallinn

G. Margus Alver
Tel.: (372) 6 256 405
Faks: (372) 6 313 660
E-naslov: margus.alver@mkkm.ee
Splošni e-naslov: el.teavitamine@mkkm.ee

GRČIJA

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Mesogeion 119
GR-101 92 ATHENS
Tel.: (30) 210 696 98 63
Faks: (30) 210 696 91 06

ELOT
Acharnon 313
GR-111 45 ATHENS
Tel.: (30) 210 212 03 01
Faks: (30) 210 228 62 19
E-naslov: 83189in@elot.gr

Spletna stran:
<http://www.elot.gr>

ŠPANIJA

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos
Direccion General de Coordinacion del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias
Subdireccion General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218
E-28006 MADRID

G. Angel Silván Torregrosa
Tel.: (34) 91 379 83 32

Ga. Esther Pérez Peláez
Strokovna svetovalka
E-naslov: esther.perez@ue.mae.es
Tel.: (34) 91 379 84 64
Faks: (34) 91 379 84 01
E-naslov: d83-189@ue.mae.es

FRANCIJA

Délégation interministérielle aux normes
Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
DiGITIP 5
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12

Ga. Suzanne Piau
Tel.: (33) 1 53 44 97 04
Faks: (33) 1 53 44 98 88
E-naslov: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Ga. Françoise Ouvrard
Tel.: (33) 1 53 44 97 05
Faks: (33) 1 53 44 98 88
E-naslov: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

IRSKA

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

G. Tony Losty
Tel.: (353) 1 807 38 80
Faks: (353) 1 807 38 38
E-naslov: tony.losty@nsai.ie

Spletna stran: <http://www.nsai.ie>

ITALIJA

*Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
I-00187 Roma*

G. Vincenzo Correggia
Tel.: (39) 06 47 05 22 05
Faks: (39) 06 47 88 78 05
E-naslov: vincenzo.correggia@minindustria.it

G. Enrico Castiglioni
Tel.: (39) 06 47 05 26 69
Faks: (39) 06 47 88 77 48
E-naslov: enrico.castiglioni@minindustria.it
E-naslov: ispettoratotecnico@minindustria.flexmail.it

Spletna stran: <http://www.minindustria.it>

CIPER

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia*

Tel.: (357) 22 409 313 or (357) 22 375 053
Faks: (357) 22 754 103

G. Antonis Ioannou
Tel.: (357) 22 409 409
Faks: (357) 22 754 103
E-naslov: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Ga. Thea Andreou
Tel.: (357) 22 409 404
Faks: (357) 22 754 103
E-naslov: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Splošni e-naslov: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Spletna stran: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LATVIJA

Division of the Commercial Normative, SOLVIT and Notification
Internal Market Department of the
Ministry of Economics of the Republic of Latvia
55, Brvibas str.
Riga
LV-1519

Ga. Agra Ločmele
Višja uradnica oddelka za trgovinske normative, SOLVIT in obveščanje
E-naslov: agra.locmele@em.gov.lv
Tel.: (371) 703 12 36
Faks: (371) 728 08 82
E-naslov: notification@em.gov.lv

LITVA

*Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius*

Ga. Daiva Lesickiene
Tel.: (370) 5 270 93 47
Faks: (370) 5 270 93 67

E-naslov: dir9834@lsd.lt

Spletna stran: <http://www.lsd.lt>

LUKSEMBURG

*SEE – Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve
B.P. 10
L-2010 Luxembourg*

G. J.P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Faks: (352) 22 25 24

E-naslov: see.direction@eg.etat.lu
Spletna stran: <http://www.see.lu>

MADŽARSKA

*Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Budapest
Honvéd u. 13–15.
H-1055*

G. Zsolt Fazekas
E-naslov: fazekaszsgkm.hu
Tel.: (36) 1 374 28 73
Faks: (36) 1 473 16 22

E-naslov: notification@gkm.hu

Spletna stran: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

*Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta*

Tel.: (356) 21 24 24 20
Faks: (356) 21 24 24 06

Ga. Lorna Cachia
E-naslov: lorna.cachia@msa.org.mt

Splošni e-naslov: notification@msa.org.mt

Spletna stran: <http://www.msa.org.mt>

NIZOZEMSKA

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

G. Ebel van der Heide
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Ga. Hennie Boekema
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Ga. Tineke Elzer
Tel.: (31) 50 5 23 21 33
Faks: (31) 50 5 23 21 59

Splošni e-naslov: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

AVSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Ga. Brigitte Wikgolm
Tel.: (43) 1 711 00 58 96
Faks: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80
E-naslov: not9834@bmwa.gv.at

Spletna stran: <http://www.bmwa.gv.at>

POLJSKA

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Ga. Barbara Nieciak
Tel.: (48) 22 693 54 07
Faks: (48) 22 693 40 28
E-naslov: barnie@mg.gov.pl

Ga. Agata Gagor
Tel.: (48) 22 693 56 90

Splošni e-naslov: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGALSKA

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Ga. Cândida Pires
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00
Faks: (351) 21 294 82 23
E-naslov: c.pires@mail.ipq.pt

Splošni e-naslov: not9834@mail.ipq.pt

Spletna stran: <http://www.ipq.pt>

SLOVENIJA

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386-1) 478 30 41
Faks: (386-1) 478 30 98
E-mail: contact@sist.si

Ga. Vesna Stražišar

SLOVAŠKA

Ga. Kvetoslava Steinlova
Direktorica oddelka za evropsko integracijo,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic
Stefanovicova 3
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 52 49 35 21
Faks: (421) 2 52 49 10 50
E-naslov: steinlova@normoff.gov.sk

FINSKA

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Naslov za obiskovalce:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
in
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Poštni naslov:
PO Box 32
FIN-00023 Government

G. Henri Backman
Tel.: (358) 9 16 06 36 27
Faks: (358) 9 16 06 46 22
E-naslov: henri.backman@ktm.fi

Ga. Katri Amper

Splošni e-naslov: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Spletna stran: <http://www.ktm.fi>

ŠVEDSKA

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Ga. Kerstin Carlsson
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00
Faks: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759
E-naslov: kerstin.carlsson@kommers.se

Splošni e-naslov: 9834@kommers.se

Spletna stran: <http://www.kommers.se>

ZDRUŽENO KRALJESTVO

*Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom*

G. Philip Plumb
Tel.: (44) 20 72 15 14 88
Faks: (44) 20 72 15 15 29
E-naslov: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
Splošni e-naslov: 9834@dti.gsi.gov.uk
Spletna stran: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

*EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles*

Ga. Adinda Batsleer
Tel.: (32) 2 286 18 61
Faks: (32) 2 286 18 00
E-naslov: aba@eftasurv.int

Ga. Tuija Ristiluoma
Tel.: (32) 2 286 18 71
Faks: (32) 2 286 18 00
E-naslov: tri@eftasurv.int
Splošni e-naslov: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
Spletna stran: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue de Trêves 74
B-1040 Bruxelles*

Ga. Kathleen Byrne
Tel.: (32) 2 286 17 34
Faks: (32) 2 286 17 42
E-naslov: kathleen.byrne@efta.int

Splošni e-naslov: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Spletna stran: <http://www.efta.int>

TURČIJA

*Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
İnönü Bulvarı n° 36
06510
Emek – Ankara*

G. Saadettin Doğan
Tel.: (90) 312 212 58 99
(90) 312 204 81 02
Faks: (90) 312 212 87 68
E-naslov: dtsabbil@dtm.gov.tr

Spletna stran: <http://www.dtm.gov.tr>

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje

(2005/C 151/07)

(Besedilo velja za EGP)

Pomoč št.	XT 26/04		
Država članica	Belgija		
Regija	Flandrija		
Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	VDL Jonckheere Bus & Coach NV Schoolstraat 50 B-8800 Roeselare		
Pravna podlaga	Besluit van de Vlaamse regering van 2.4.2004		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Program pomoči	Skupni letni znesek	
		Odobrena posojila	
	Posamezna pomoč	Skupi znesek pomoči	0,09 mio EUR
		Odobrena posojila	
Največja intenzivnost pomoči	Skladno s členi 4(2) — (6) Uredbe		Da ☐
Datum začetka izvajanja	2.4.2004		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2004		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje		Da ☐
	Posebno usposabljanje		Da ☐
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi upravičeni sektorji za pomoč za usposabljanje		Ne ☐
	Omejeno na določene sektorje		Ad hoc zadeva ☐
	— Kmetijstvo		☐
	— Ribištvo in ribogojstvo		☐
	— Premogovništvo		☐
	— Vse predelovalne dejavnosti		☐
	ali		☐
	Jeklo		☐
	Ladjedelništvo		☐
	Sintetična vlakna		☐
	Motorna vozila		Izdelava avtobusov ☐
	Druge predelovalne dejavnosti		☐
	— Vse storitve		☐
	ali		☐
	Pomorske prevozne storitve		☐
	Druge prevozne storitve		☐
	Finančne storitve		☐
	Druge storitve		☐

Ime in naslova organa, ki dodeli pomoč	Ime: Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Administratie Economie Afdeling Economisch Ondersteuningsbeleid		
	Naslov: Markiesstraat 1 B-1000 Brussels		
Dodelitev individualnih pomoči z visokimi zneski	Skladno s členom 5 Uredbe Ukrep izključuje dodelitve pomoči oziroma zahteva predhodno obvestilo Komisiji za dodelitev pomoči, če vsota odobrenih pomoči enemu podjetju, za posamezen projekt usposabljanja presega 1 mio EUR.	Da	

Pomoč št.	XT 30/04		
Država članica	Belgija		
Regija	Flandrija		
Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Corus Aluminium NV A. Stockletlaan 87 B-2570 Duffel		
Pravna podlaga	Besluit van de Vlaamse regering van 2.4.2004		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Program pomoči	Skupni letni znesek	
		Odobrena posojila	
	Posamezna pomoč	Skupni znesek pomoči	0,2 mio EUR
		Odobrena posojila	
Največja intenzivnost pomoči	Skladno s členi 4(2) — (6) Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	2.4.2004		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2004		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje	Da	
	Posebno usposabljanje	Da	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi upravičeni sektorji za pomoč za usposabljanje		Ne
	Omejeno na določene sektorje		Ad hoc zadeva
	— Kmetijstvo		
	— Ribištvo in ribogojstvo		
	— Premogovništvo		
	— Vse predelovalne dejavnosti		
	ali		
	Jeklo		
	Ladjedelništvo		
	Sintetična vlakna		
	Motorna vozila		
	Druge predelovalne dejavnosti		Plošče iz aluminija
	— Vse storitve		
	ali		
	Pomorske prevozne storitve		
	Druge prevozne storitve		
	Finančne storitve		
	Druge storitve		

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ime: Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Administratie Economie Afdeling Economisch Ondersteuningsbeleid		
	Naslov: Markiesstraat 1 B-1000 Brussels		
Dodelitev individualnih pomoči z visokimi zneski	Skladno s členom 5 Uredbe Ukrep izključuje dodelitve pomoči oziroma zahteva predhodno obvestilo Komisiji za dodelitev pomoči, če vsota odobrene pomoči enemu podjetju, za posamezen projekt usposabljanja presega 1 mio EUR.	Da	
Številka pomoči	XT 35/04		
Država članica	Italija		
Regija	Po vsem nacionalnem ozemlju		
Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Pomoč za usposabljanje delavcev		
Pravna podlaga	Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio del 21.6.1999 recante disposizioni generali sui Fondi strutturali; Regolamento (CE) n. 1784/1999 del Parlamento europeo e del Consiglio del 12.7.1999 relativo al Fondo sociale europeo; Regolamento (CE) n. 1159/2000 relativo alle azioni informative e pubblicitarie a cura degli Stati membri sugli interventi dei Fondi strutturali; Regolamento (CE) n. 438/2001 della Commissione del 2 marzo 2001 recante modalità di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda i sistemi di gestione e di controllo dei contributi concessi nell'ambito dei Fondi strutturali e le modifiche apportate dal Regolamento (CE) n. 2355/2002; Regolamento (CE) n. 448/2004 della Commissione del 10 marzo 2004 che modifica il Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante disposizioni di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali e che revoca il Regolamento (CE) n. 1145/2003; Comunicazione della Commissione europea n. C(2000) 853 del 14.4.2000 che stabilisce gli orientamenti dell'Iniziativa Comunitaria EQUAL, relativa alla cooperazione transnazionale per promuovere nuove pratiche di lotta alle discriminazioni e alle disuguaglianze di ogni tipo in relazione al mercato del lavoro; Comunicazione della Commissione europea n. C(2003) 840 del 30.12.2003 che definisce gli orientamenti per la seconda fase dell'Iniziativa Comunitaria EQUAL, relativa alla cooperazione transnazionale per promuovere nuovi mezzi di lotta contro tutte le forme di discriminazioni e di disparità connesse al mercato del lavoro; Decisione della Commissione C(2001) 43 del 26.3.2001 recante approvazione del programma di iniziativa comunitaria per la lotta contro le discriminazioni e le disuguaglianze in relazione al mercato del lavoro (EQUAL) in Italia; Documento Unico di Programmazione, approvato dal Comitato di Sorveglianza nella riunione del 12 marzo 2004 ed inviato alla Commissione europea per l'approvazione definitiva; Deliberazione n. 67 del 22 giugno 2000 del CIPE („Definizione delle aliquote di cofinanziamento pubblico nazionale per i programmi di iniziativa comunitaria EQUAL, INTERREG III, LEADER + e URBAN II, relativi al periodo 2000-2006“).		

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	3,5 milijona EUR			
		Zavarovano posojilo				
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči				
		Zavarovano posojilo				
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe		Da	Ne		
Datum začetka izvajanja	10.5.2004					
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31. decembra 2006					
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje		Da			
	Posebno usposabljanje		Da			
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje		Da			
	Pomoč, omejena na posebne sektorje		Ne			
	— Kmetijstvo					
	— Ribišтво in ribogojstvo					
	— Rudarstvo					
	— Vsa proizvodnja					
	ali					
	Jeklarstvo					
	Ladjedelništvo					
	Sintetična vlakna					
	Motorna vozila					
	Druga predelovalna industrija					
	— Vse storitve					
	ali					
	Storitve pomorskega prometa					
	Druge transportne storitve					
	Finančne storitve					
	Druge storitve					
Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ime: MINISTERO DEL LAVORO E DELLE POLITICHE SOCIALI — UFFICIO CENTRALE FORMAZIONE PROFESSIONALE DEI LAVORATORI — DIV. IV					
	Naslov: VIA FORNOVO, 8 I-00192 RIM					
Dodelitev individualnih pomoči z visokimi zneski	V skladu s členom 5 Uredbe		Da	Ne		

Pomoč št.	XT 36/04		
Država članica	Poljska		
Regija	Cela država		
Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Shema pomoči za usposabljanje v obliki različnih davčnih olajšav		
Pravna podlaga	Art. 48 § 1 pkt 1 i 2 i art. 67 § 1 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. Ordynacja podatkowa (Dz.U. nr 137, poz. 926 z późn. zm.) Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 21 kwietnia 2004 r. w sprawie szczegółowych warunków udzielania pomocy na szkolenia w zakresie niektórych ulg podatkowych (Dz.U. nr 95, poz. 955),		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	10,39 mio EUR
		Zajamčena posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zajamčena posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	1.5.2004		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2006		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje		Da
	Posebno usposabljanje		Da
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje		Da
	Pomoč, omejena na posebne sektorje		Ne
	— Kmetijstvo		
	— Ribištvo in ribogojstvo		
	— Premogovništvo		
	— Vsa predelovalna industrija		
	ali		
	Jeklarstvo		
	Ladjedelništvo		
	Sintetična vlakna		
	Motorna vozila		
	Druga predelovalna industrija		
	— Vse storitve		
	Ali		
	Storitve pomorskega transporta		
	Druge transportne storitve		
	Finančne storitve		
	Druge storitve		

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ime: Organi davčne uprave: 1) vodja davčnega urada, vodja carinskega urada, vodja lokalne oblasti, župan, vodja okrajne uprave ali vojvodstva — kot organ prve stopnje, 2) predsednik davčnega sodišča in predsednik carinskega sodišča — kot: a) organ, ki razveljavlja odločbe vodje davčnega urada ali vodje carinskega urada, b) organ prve stopnje, na podlagi ločenih določb, c) organ, ki razveljavlja odločbe tega organa prve stopnje, 3) pritožbeni organ okrajne uprave — kot organ, ki razveljavlja odločbe vodje lokalne oblasti, župana, vodje okrajne uprave ali vojvodstva. 4) Minister za javne finance je davčni organ — kot: a) organ prve stopnje v primerih, ki vključujejo razglasitev neveljavnosti odločbe, obnovitev postopkov, spremembe ali razveljavitev odločbe ali izjave, da je prenehala veljavnost le-te. b) organ, ki razveljavlja odločbe iz točke a).		
	Naslov: Cela država		
Posamična večja pomoč	V skladu s členom 6 Uredbe	Da	
Številka pomoči	XT 41/04		
Država članica	Nemčija		
Regija	Bavarska		
Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Torhauswerkstatt GmbH		
Pravna podlaga	BayHO, VO (EG) Nr. 1260/1999, VO (EG) Nr. 1784/1999, EPPD zu Ziel 3, Programmergänzung zu Ziel 3		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	
		Zavarovano posojilo	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	118 163,00 EUR
		Zavarovano posojilo	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4 (2) — (7) Uredbe	Da	
Datum začetka izvajanja	15.6.2004		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2004		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje		Da
	Posebno usposabljanje		

Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, v katerih je dovoljena pomoč za usposabljanje	Da	
	Pomoč, omejena na posebne sektorje		
	— Kmetijstvo		
	— Ribištvo in ribogojstvo		
	— Premogovništvo		
	— Vsa predelovalna industrija		
	ali		
	Jeklarstvo		
	Ladjedelništvo		
	Industrija sintetičnih vlaken		
	Avtomobilska industrija		
	Druga predelovalna industrija		
	— Vse storitve		
	ali		
	Storitve pomorske transporta		
	Druge transportne storitve		
	Finančne storitve		
	Druge storitve		
Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ime: Bayerisches Landesamt für Versorgung und Familienförderung		
	Naslov: Hegelstraße 4, D-95447 Bayreuth		
Individualnih pomoči z visokimi zneski	V skladu s členom 5 Uredbe	Da	

Številka pomoči	XT 45/04		
Država članica	Estonija		
Regija	Estonija		
Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	„Estonski državni razvojni načrt, ki uvaja strukturne sklade EU“ enotni programski dokument za leta 2004-06; Ukrep 1.2 „Razvoj človeških virov v podjetjih, da se poveča gospodarska konkurenčnost“, Področje „Usposabljanje“		
Pravna podlaga	Majandus- ja kommunikatsiooniministri määrus 15.6.2004. a nr 154		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	Estonija: 0,32 milijona EUR, ERDF: 0,96 milijona EUR; Skupaj: 1,28 milijona EUR
		Zavarovano posojilo	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovano posojilo	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu z odstavki 2 do 7 člena 4 Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	1.7.2004		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2006		

Cilj pomoči	Splošno usposabljanje	Da		
	Posebno usposabljanje	Da		
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, v katerih je dovoljena pomoč za usposabljanje			
	Pomoč, omejena na posebne sektorje	Da		
	— Kmetijstvo	Ne		
	— Ribištvo in ribogojstvo	Ne		
	— Premogovništvo	Ne		
	— Vsa predelovalna industrija			
	ali			
	Jeklarstvo			
	Ladjedelništvo			
	Industrija sintetičnih vlaken			
	Industrija motornih vozil			
	Druga predelovalna industrija	Da		
	— Vse storitve			
	ali			
	Storitve pomorskega prevoza			
	Druge transportne storitve			
	Finančne storitve			
	Druge storitve	Da		
	Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ime: Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus		
		Naslov: Roosikrantsi 11, EE-10119 Tallinn, Eesti Vabariik		
Dodelitev individualnih pomoči z visokimi zneski	V skladu s členom 5 Uredbe	Da		

Številka pomoči	XT 53/04		
Država članica	Združeno kraljestvo		
Regija	Severovzhodna Anglija		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	The Welding Institute Ltd (TWI) — Joining Forces North East Training 4		
Pravna podlaga	Section 11 (1) of the Industrial Act 1982		
Načrtovani letni izdatki v okviru sheme ali skupen znesek individualne pomoči, odobrene družbi	Shema pomoči	Skupni letni znesek	
		Zavarovano posojilo	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	67 257 GBP
		Zavarovano posojilo	

Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe	Da	
Datum začetka izvajanja	Od 1. januarja 2004		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31. decembra 2004		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje	Ne	
	Posebno usposabljanje	Da	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje	Da	
	Pomoč, omejena na posebne sektorje	Ne	
	— Kmetijstvo		
	— Ribištvo in ribogojstvo		
	— Premogovništvo		
	— Vsa predelovalna industrija		
	ali		
	Jeklarstvo		
	Ladjedelništvo		
	Sintetična vlakna		
	Motorna vozila		
	Druga predelovalna industrija		
	— Vse storitve		
	ali		
	Storitve pomorskega prometa		
	Druge transportne storitve		
	Finančne storitve		
	Druge storitve		
Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ime: Government Office for the North East European Programmes Secretariat		
	Naslov: Wellbar House Gallowgate Newcastle upon Tyne NE1 4TD (od 9. avgusta 2004 se uporablja naslednji naslov: Citygate Gallowgate Newcastle upon Tyne NE1 4WH)		
Dodelitev individualnih pomoči z visokimi zneski	V skladu s členom 5 Uredbe	Da	

Številka pomoči	XT 54/04		
Država članica	Estonija		
Regija	Estonija		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Estonski narodni razvojni načrt za izvajanje Strukturni skladov EU — enotni programski dokument 2004-2006, ukrep 1.3 „Vključujoč trg delovne sile“		
Pravna podlaga	Sotsiaalministri määrus nr 89 (7.7.2004) RAK meetme 1.3 „Võrdsed võimalused tööturul“ tingimused ja toetuse seire läbiviimise eeskiri		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	8 milijonov EUR
		Zavarovano posojilo	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovano posojilo	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	19.7.2004		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31. decembra 2006		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje	Da	
	Posebno usposabljanje	Da	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje		
	Pomoč, omejena na posebne sektorje		Da
	— Kmetijstvo		
	— Ribištvo in ribogojstvo		
	— Rudarstvo		Ne
	— Vsa proizvodnja		Da
	ali		
	Jeklarstvo		
	Ladjedelništvo		
	Sintetična vlakna		
	Motorna vozila		
	Druga predelovalna industrija		
	— Vse storitve		Da
	ali		
	Storitve pomorskega prometa		
	Druge transportne storitve		
	Finančne storitve		
	Druge storitve		
Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ime: Tööturuamet		
	Naslov: Luha 16 EE-10129 Tallinn Eesti		
Dodelitev individualnih pomoči z visokimi zneski	V skladu s členom 5 Uredbe		Da

Številka pomoči	XT 82/04		
Država članica	Francija		
Regija	Akvitanija		
Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Plačilo sheme pomoči za usposabljanje delavcev v podjetjih		
Pravna podlaga	Règlement 68/2001 du 12 janvier 2001 de la commission européenne sur les aides à la formation Règlement d'intervention sur la formation des salariés du Conseil régional d'Aquitaine du 26 mars 2001, actualisé le 24 mars 2003		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	0,65 milijonov EUR
		Zavarovano posojilo	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovano posojilo	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4, odstavki od 2 do 7 Uredbe	Da	
Datum začetka izvajanja	26. marec 2001		
Trajanje sheme pomoči ali individualne pomoči	Do 31. decembra 2006		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje	Da	
	Specializirano usposabljanje	Da	
Zadevni gospodarski sektor/sektorji	Vsi sektorji, v katerih je dovoljena pomoč za usposabljanje	Da	
	Posamezni sektorji		
	— Kmetijstvo		
	— Ribištvo in ribogojstvo		
	— Premogovništvo		
	— Vsa predelovalna industrija ali		
	Jeklarstvo		
	Ladjedelništvo		
	Sintetična vlakna		
	Motorna vozila		
	Druga predelovalna industrija		
	— Vse storitve ali		
	Storitve pomorskega transporta		
	Druge transportne storitve		
	Finančne storitve		
	Druge storitve		
Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ime: Monsieur le Préfet de région		
	Naslov: 4B, Esplanade Charles de Gaulle F-33077 Bordeaux Cedex		
Dodelitev individualnih pomoči z visokimi zneski	V skladu s členom 5 Uredbe	Da	

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

PRIPOROČILO EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 20. maja 2005

**Svetu Evropske unije o zunanjem revizorju centralne banke De Nederlandsche Bank
(ECB/2005/9)**

(2005/C 151/08)

SVET EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE —

ob upoštevanju Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke ter zlasti člena 27.1 Statuta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Revizijo računovodskih izkazov Evropske centralne banke (ECB) in nacionalnih centralnih bank Eurosistema opravljajo neodvisni zunanji revizorji, ki jih priporoči Svet ECB in potrdi Svet Evropske unije.
- (2) Mandat sedanjega zunanjega revizorja centralne banke De Nederlandsche Bank (v nadaljevanju: „DNB“) je potekel in ne bo podaljšan. Zaradi tega je treba imenovati zunanjega revizorja od poslovnega leta 2005 dalje.
- (3) Centralna banka DNB je izbrala Josephusa Andreasa Nijhuisa, pooblaščenega računovodjo in predsednika upravnega odbora družbe PricewaterhouseCoopers BV, v njegovem lastnem imenu, za svojega zunanjega revizorja od poslovnega leta 2005 dalje, ECB pa meni, da izbrani revizor izpolnjuje zahtevane pogoje za imenovanje.
- (4) Mandat zunanjega revizorja bo trajal nedoločen čas, vendar bo moral biti vsako leto potrjen —

SPREJEL NASLEDNJE PRIPOROČILO:

Priporoči se, da se Josephus Andreas Nijhuis, pooblaščen računovodja in predsednik upravnega odbora družbe PricewaterhouseCoopers BV, v njegovem lastnem imenu, imenuje za zunanjega revizorja centralne banke DNB od poslovnega leta 2005 dalje za nedoločen čas pod pogojem, da bo njegov mandat vsako leto ponovno potrjen.

V Frankfurtu na Majni, 20. maja 2005

Predsednik ECB
Jean-Claude TRICHET

III

(Obvestila)

KOMISIJA

F-Grenoble: Opravljanje rednih zračnih prevozov

Javni razpis, ki ga je Francija na podlagi člena 4(1)(d) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 objavila za opravljanje rednih zračnih prevozov med letališčema Grenoble (Saint Geoires) in Pariz (Orly)

(2005/C 151/09)

(Besedilo velja za EGP)

1. **Uvod:** V skladu z določbami člena 4(1)(a) Uredbe (EGS) št. 2408/92 z dne 23. julija 1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti se je Francija odločila, da uvede obveznosti javnih služb glede rednih zračnih prevozov, ki se opravljajo med letališčema Grenoble (Saint Geoires) in Pariz (Orly). Standardi, ki se zahtevajo v okviru teh obveznosti javnih služb, so bili objavljeni v *Uradnem listu Evropske unije* C št. 149 z dne 21.6.2005.

V kolikor 2. decembra 2005 nobeden od letalskih prevoznikov še ne bo pričel ali nameraval pričeti z opravljanjem rednih zračnih prevozov med letališčema Grenoble (Saint Geoires) in Pariz (Orly) v skladu z naloženimi obveznostmi javnih služb in ne da bi zahteval finančno nadomestilo, se je Francija odločila, da v okviru postopka, določenega v členu 4(1)(d) te uredbe, omeji dostop na enega samega prevoznika in da po javnem razpisu dodeli pravico opravljanja teh prevozov od 2. januarja 2006.

2. **Cilji javnega razpisa:** Zagotoviti redne zračne prevoze med letališčema Grenoble (Saint Geoires) in Pariz (Orly) od 2. januarja 2006 v skladu z obveznostmi javnih služb, ki so bile uvedene za to progo in objavljene v *Uradnem listu Evropske unije* C št. 149 z dne 21.6.2005.

3. **Sodelovanje na javnem razpisu:** Na razpisu lahko sodelujejo vsi prevozniki z veljavno operativno licenco, ki jim jo je država članica izdala v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92 z dne 23. julija 1992 o licenciranju letalskih prevoznikov.

4. **Postopek javnega razpisa:** Za ta javni razpis se upoštevajo določbe iz točk (d), (e), (f), (g), (h), in (i) člena 4(1) Uredbe (EGS) št. 2408/92.

5. **Razpisna dokumentacija:** Celotna razpisna dokumentacija, ki vsebuje poseben pravilnik javnega razpisa in pogodbo o prenosu pooblastil javnih služb ter njeno tehnično prilogo (besedilo o obveznostih javnih služb, objavljenih v *Uradnem listu Evropske unije*), je na voljo brezplačno na naslovu:

Conseil général de l'Isère, direction des transports, 7, rue Fantin Latour, BP 1096, F-38022 Grenoble Cedex 1.

6. **Finančno nadomestilo:** Oddane ponudbe morajo jasno vsebovati znesek zahtevanega nadomestila za opravljanje prevozov za obdobje treh let od datuma predvidenega začetka opravljanja prevozov (z letnim obračunom). Točen znesek dodeljenega nadomestila se določi vsako leto naknadno glede na dejanske odhodke in prihodke, ki izhajajo iz storitve, v mejah zneska, določenega v ponudbi. Ta zgornja meja se lahko revidira le v primeru nepredvidljive spremembe operativnih pogojev.

Letna plačila se izvršijo v obliki predplačil in poravnalnega zneska. Plačilo poravnalnega zneska nastopi šele po odobritvi obračuna prevoznika za zadevno progo in preveritvi izvajanja storitve v skladu s pogoji, določenimi v točki 8 v nadaljnjem besedilu.

V primeru razveljavitve pogodbe pred njenim običajnim iztekom se v najkrajšem možnem času izvršijo določbe iz točke 8, da se omogoči plačilo dolgovanega preostanka finančnega nadomestila prevozniku, s tem da se zgornja meja iz prvega pododstavka v tem primeru zniža sorazmerno z dejanskim trajanjem izvajanja storitve.

7. **Trajanje pogodbe:** Trajanje pogodbe o prenosu pooblastil javne službe je tri leta od datuma, predvidenega za začetek opravljanja zračnih prevozov, ki je določen v točki 2 tega razpisa.
8. **Preverjanje izvajanja storitve in računov prevoznika:** Izvajanje storitve in prevoznikov obračun stroškov za zadevno progo se v dogovoru s prevoznikom preverita vsaj enkrat letno.
9. **Odpoved in odpovedni rok:** Pogodbeni stranki lahko pogodbo pred običajnim iztekom njene veljavnosti prekineta le s šestmesečnim odpovednim rokom. V primeru, da prevoznik ne spoštuje katere od obveznosti javnih služb, se šteje, da je pogodbo prekinil brez odpovednega roka, če v roku enega meseca po opominu ne nadaljuje z izvajanjem storitve v skladu z obveznostmi javnih služb.
10. **Zmanjšanje finančnega nadomestila:** Če prevoznik ne spoštuje odpovednega roka iz točke 9, se mu bodisi naloži upravna denarna kazen na podlagi člena R.330-20 zakonika o civilnem letalstvu, bodisi zmanjša finančno nadomestilo za znesek, ki se izračuna glede na število mesecev dejanske nedejavnosti in realnega primanjkljaja na progi v zadevnem letu in ki ne presega zgornje meje finančnega nadomestila iz člena 6.

V primeru resnih kršitev obveznosti javnih služb se lahko razglasi odpoved pogodbe in se pri tem šteje, da prevoznik ni upošteval odpovednega roka.

V primeru manjših kršitev obveznosti javnih služb se najvišje možno finančno nadomestilo iz točke 6 zmanjša, ne da bi to vplivalo na izvajanje določb člena R.330-20 zakonika o civilnem letalstvu. To zmanjšanje po potrebi upošteva število odpovedanih letov iz razlogov, neposredno povezanih s prevoznikom, število opravljenih letov z manjšo zmogljivostjo od zahtevane, število opravljenih letov z nespoštovanjem obveznosti javnih služb glede vmesnega pristanka, število dni, ko niso bile spoštovane obveznosti javnih služb glede trajanja postanka v namembnem kraju, veljavnih tarif ali uporabe računalniškega sistema rezervacij.

11. **Predložitev ponudb:** Ponudbe je treba poslati s priporočeno pošto s povratnico, pri čemer velja datum na poštnem žigu, ali jih predložiti osebno s prejetjem potrdila o prejemu najkasneje šest tednov po objavi tega javnega razpisa v *Uradnem listu Evropske unije*, do 16. ure (po lokalnem času), na naslov:
Conseil général de l'Isère, direction des transports, service grands projets, BP 1096, F-38022 Grenoble Cedex. Tel.: (33) 4 76 00 60 30. Fax: (33) 4 76 00 30 36.
12. **Veljavnost javnega razpisa:** Ta javni razpis je v skladu s členom 4(1)(d) Uredbe (EGS) št. 2408/92 veljaven le, če noben prevoznik Skupnosti do 2. decembra 2005 ne ponudi programa za opravljanje prevozov na zadevni progi od 2. januarja 2006 v skladu z naloženimi obveznostmi javnih služb brez prejetanja finančnega nadomestila.